

## MOJE SELO

Veliki Borištof

Mali Borištof

Šuševo

Longitolj

## MEINE GEMEINDE

Großwarasdorf

Kleinwarasdorf

Nebersdorf

Langental



Djelatna zajednica hrvatskih  
komunalnih političarova u Gradišću

Arbeitsgemeinschaft kroatischer  
Kommunalpolitiker im Burgenland

Einen erholsamen Sommer wünschen Ihnen

Bürgermeister Martin Karall,

Vizebürgermeister Helmut Orisich,

die Gemeinderäte und die Gemeindeverwaltung der

Gemeinde Großwarasdorf



Ugodno ljeto vam želju

načelnik Martin Karall,

vicenačelnik Helmut Orisich,

općinski tanačniki i općinska uprava

općine Veliki Borištof

## VORWORT PREDGOVOR

Liebe Gemeindebürgerinnen!  
Liebe Gemeindebürger!  
Liebe Jugend!

Mit der 2. Ausgabe des Jahres 2026 möchten wir Ihnen wieder einen Überblick über die Ereignisse, Beschlüsse und weitere Vorhaben in der Gemeinde Großwarasdorf geben.

Mit großer Freude konnten wir vor einigen Wochen ein zentrales Projekt der Gemeinde eröffnen und seiner Bestimmung übergeben. In den seitens der Gemeinde gepachteten Räumlichkeiten des ehemaligen Gasthauses Kuzmich befindet sich nun ein neues vietnamesisches Restaurant, ein neuer Nahversorger und das Herzstück, die Tagesbetreuung für unsere Senioren. Trotz schwieriger Rahmenbedingungen ist es uns gelungen diesen wichtigen, neuen Kommunikations- und Einkaufsort umzusetzen. Ich kann nur an Sie appellieren, dieses Angebot auch zu nutzen und freue mich, dass es bisher gut angenommen wurde. In vielen Gemeinden schließen Gasthäuser, gibt es keinen Nahversorger und keine Möglichkeit eines Treffens und sozialen Austausches; schätzen und nutzen wir diese Möglichkeit in Großwarasdorf.

In Kleinwarasdorf schreiten die Arbeiten beim Um- und Zubau des Ignacz-Horvath-Hauses zügig voran, sodass wir über den Sommer hinaus die Fertigstellung dieser Arbeiten erwarten.

In der Gemeinderatssitzung im März wurde uns seitens der Burgenland Energie die

zukünftige Erweiterung des Windparkprojektes Großwarasdorf-SÜD und Nebersdorf vorgestellt. Dieses Projekt ist ein weiterer Schritt in die Zukunft der Gemeinde Großwarasdorf und ein wichtiger Baustein der angestrebten, höchstmöglichen Energieautarkie in unserer Gemeinde. Neben der Versorgung mit Fernwärme wird der kostengünstige Bezug von Strom für die Gemeindebürger ein zentraler Punkt dieses Projektes sein. Der Baustart für den Ausbau ist uns für das Jahr 2027 und eine Fertigstellung im Jahr 2029 in Aussicht gestellt worden.

Gerne möchte ich sie auch auf das reichhaltige Veranstaltungsangebot unserer Vereine und Organisationen im Sommer hinweisen. Herzlichen Dank an alle Verantwortlichen, dass sie zu einem bunten, abwechslungsreichen und gesellschaftlich absolut notwendigem, aktiven Gemeindeleben beitragen.

Abschließend wünsche ich allen Kindern und Jugendlichen eine schöne Ferienzeit und uns allen einen schönen Sommer und gute Erholung. Persönlich würde ich mich sehr freuen, Sie bei den vielen Veranstaltungen unserer Vereine und Organisationen begrüßen zu dürfen.

Drage sugradjanke!  
Dragi sugradjani!  
Draga mladina!

S ovim izdanjem kanimo Vam opet ponovno dati pregled o našem djelovanju u zadnji tri miseci i o različni piredba naših društvo u općini. Pred kratkim smo mogli otvoriti novi centar u Velikom Borištofu, nudi se novi restorant, nova lodna i obdanišće za naše seniore. Ova ponuda je centralna za našu općinu i ja bi si željio, da se dobro primi. U drugi općina se zapru krčme i lodne, a onda i umre jedan dijel selskoga žitka. Budimo veseli, da imamo ovu mogućnost.

U zadnjoj općinskoj sjedinici je Burgenland Energie prezentirala plane za novi projekt vjetarnic. Ovo ce igrati važnu ulogu u našem velikom projektu energetske autarkije u našoj općini. Mi ćemo Vas u budućnosti konkretno od drugi koraki informirati.

Na koncu kanim dici i mladini željiti lipe praznike, da se dobro odmoru i nam svim skupa lipo ljeto. Perćonski bi se veselio ako Vas morem pri različni piredba naših društvo pozdraviti.

Ihr Bürgermeister  
Vaš načelnik



Mag. (FH) Martin Karall



## AKTUELLES AUS UNSERER GEMEINDE AKTUALNOSTI IZ OPĆINE

### AXEL FUCHS ZUM NEUERN ROT KREUZ-ORTSSTELLENLEITER IN GROSSWARASDORF ERNANNT

Herr Axel Fuchs wurde am 17. März 2026 im Beisein von Bürgermeister Martin Karall zum Ortsstellenleiter in Großwarasdorf ernannt.

Zu seinen künftigen Schwerpunkten zählen insbesondere die Organisation von Blutspendenaktionen, der Ausbau der Jugendarbeit und die Mitwirkung an der Rettungswagen-Segnung am 13. Juni 2026, führte Bezirksstellenleiter Rudolf Haider aus.

Zur Ernennung gratulierten einige Vertreter des Führungsteams der Rot Kreuz-Bezirksstelle Oberpullendorf. Unter den Gratulanten befanden sich Ortsstellenkoordinator Günther Pischof, Dienstführender Franz Lang sowie Bezirksstellenleiter-Stellvertreterin Angelika Mileder.

Die Gemeinde Großwarasdorf freut sich über neue Impulse im Rettungs- & Sozialbereich und wünscht Herrn Axel Fuchs alles Gute für seine Funktion.



© Gemeinde Großwarasdorf – v.l.n.r. Günther Pischof, Franz Lang, Axel Fuchs, Bgm. Martin Karall, Rudolf Haider und Angelika Mileder

### AXEL FUCHS JE NASTAO NOVI PELJAČ MJESNE ORGANIZACIJE ČRLJENOGA KRIŽA U VELIKOM BORIŠTOFU

Axel Fuchs je 17. marca 2026. nastao u nazočnosti načelnika Martina Karalla peljač mjesne organizacije Črljenoga križa u Velikom Borištofu.

Glavne zadaće čedu biti organizacija akcijov darovanja krvi, proširenje djela s mladinom i sudjelovanje pri blagoslovu autov prve pomoći 13. junija 2026, je rekao kotarski peljač Rudolf Haider.

Med gratulanti su bili koordinator mjesne organizacije Günther Pischof, peljač službov Franz Lang i namjesnica kotarskoga peljača Angelika Mileder. Općina Veliki Borištof se veseli novim impulsom u području spašavanja i socijalnoga djelovanja i želji Axelu Fuchsu puno sriće i uspjeha u njegovoj funkciji.

#### INFORMATIONEN ZUM WÄRMEPREISDECKEL 2026

Auch für das Jahr 2026 hat das Land Burgenland die Gewährung des Wärmepreisdeckels beschlossen. Daher können die Förderungen **ab 01. April 2026** beantragt werden. Die Antragstellung selbst ist, wie üblich, bis zum 31.12.2026 möglich. Nähere Infos erhalten Sie unter <https://www.burgenland.at/themen/soziales/sozial-und-klimafonds/waermepreisdeckel/>

#### INFORMACIJA ZA OGRANIČENJE CIJENE GRIJANJA

I za ljeto 2026. je Zemlja Gradišće zajključila dodiliti potporu za ograničenje cijene grijanja (Wärmepreisdeckel). Molbe za potpore se moru staviti **od 1. aprila 2026.** do 31. decembra 2026.

Za već informacijov vidite <https://www.burgenland.at/themen/soziales/sozial-und-klimafonds/waermepreisdeckel/>

## GEMEINDEBESUCH MIT FOKUS AUF NACHHALTIGE PROJEKTE UND AKTUELLE HERAUSFORDERUNGEN

**Großwarasdorf** – Am Freitag, dem 27. März 2026, besuchte die burgenländische Landeshauptmann-Stellvertreterin Anja Haider-Wallner die Gemeinde Großwarasdorf. Im Rahmen ihres Aufenthalts standen mehrere Stationen auf dem Programm, die zentrale Themen ihrer politischen Zuständigkeit widerspiegeln.

Der Besuch begann mit einem Empfang in der ZMS Großwarasdorf, wo ein kurzer Rundgang durch die Schule stattfand. Anlass für diese Station ist das 60-jährige Jubiläum der Schule. Da die Landeshauptmann-Stellvertreterin am eigentlichen Festakt nicht teilnehmen kann, nutzte sie die Gelegenheit, sich vorab ein Bild von der Bildungseinrichtung zu machen.

Im weiteren Verlauf wurden die Heizwerke in Großwarasdorf und Nebersdorf besichtigt. Diese zählen zu jenen Projekten, die im Rahmen von Förderprogrammen des Landes Burgenland mitfinanziert wurden. Dabei wurde insbesondere die Bedeutung regionaler und nachhaltiger Energieversorgung hervorgehoben.

Ein weiterer Programmpunkt war die Besprechung der aktuellen Biberthematik im Bereich des Fischteichs Nebersdorf in Richtung Kläranlage. Dieses Treffen knüpft an einen

Lokalausweis mit dem Biberbeauftragten vor rund einem Jahr an und dient der weiteren Abstimmung möglicher Maßnahmen.

Abgerundet wurde der Besuch mit einer Besichtigung des örtlichen Nahversorgers „Nah & Frisch“, der als wichtiger Bestandteil der regionalen Infrastruktur gilt.

Die Auswahl der besuchten Projekte erfolgte auf ausdrücklichen Wunsch von LH-Stellvertreterin Haider-Wallner. Im Mittelpunkt standen dabei jene Initiativen, die im Rahmen ihrer Zuständigkeit finanziell unterstützt wurden, sowie aktuelle Themen von regionaler Bedeutung.

Der Besuch unterstreicht die enge Zusammenarbeit zwischen Land und Gemeinden sowie die Bedeutung nachhaltiger Ent-

wicklung und regionaler Versorgung im Burgenland.

## OPĆINSKI POHOD S FOKUSOM NA ODRŽIVE PROJEKTE I AKTUALNE IZAZOVE

Veliki Borištof – Petak, 27. marca 2026., je zamjenica zemaljskoga poglavara Gradišća, Anja Haider-Wallner, pohodila općinu Veliki Borištof. Na programu su stale različne postaje, ke održavaju centralne teme u nje odgovornosti.

Pohod je počeo u Dvojezičnoj sridnjoj školi Veliki Borištof, kade se je održao kratak ophod kroz školu. Povod za ovu postaju je 60-ljetni jubilej škole.

U daljnjem toku su razgledali termocentrale u Velikom Borištovu i u Šuševu. Ovi projekti spadaju med one, ki su u okviru potpornih programov od Zemlje Gradišće kofinancirani. Pri tom je



© Caterina Hoffmann/ Land Burgenland. V.I.n.r.: Stefan Pauer, Anja Haider-Wallner, Daniel Berlakovich und Bgm. Martin Karall

posebno istaknuto značenje regionalne i održive opskrbe energijom.

Daljnja točka programa je bila rasprava o aktualnoj temi dabra u Šuševu na području ribnjaka prema bistrilišću.

Posljednja štacija pohoda je bila selska lodna u Šuševu „Nah & Frisch“, ka je važan dijel mjesne infrastrukture.

Štacije pohodjenih projektov su se izabrana na izričitu želju zamjenice zemaljskoga poglavara Haider-Wallner. U središću su stali

oni projekti, ki su dijel nje odgovornosti i financijski

podupirani, kao i aktualne teme od regionalnoga značenja.

Pohod naglašava usku suradnju med zemljom i općinama, kao i važnost održivoga razvoja i regionalne opskrbe u Gradišću.



© Caterina Hoffmann/ Land Burgenland. V.l.n.r.: Andreas Brezlanovits, Dir. Elvira Heisinger, Michael Babits, Christina Schlaffer, Daniel Berlakovich, Anja Haider-Wallner, Helmut Stefan Plaukovits, Bgm. Martin Karall, Michael Karall und Mirjam Schmidt-Karall

## GREEN CARE – GLÜCKSBRINGER LANDWIRTSCHAFT

Die Initiative „Green Care“ macht auf aktiven landwirtschaftlichen Betrieben Kinder bis Senior:innen sowie Menschen, die Auszeit suchen bis hin zu Menschen mit Behinderungen glücklich.

Green Care baut eine Brücke zwischen der Land- & Forstwirtschaft und der Bevölkerung. Die Initiative unterstützt – in Zusammenarbeit mit der öffentlichen Hand und Sozialträgern – Landwirt:innen, ihre soziale Kompetenzen auszubauen, sinnstiftende Aufgaben auf ihren Betrieben zu implementieren und damit den Zusammenhalt im ländlichen Raum zu erhöhen.

Rund 135 Landwirtschaften in Österreich entdeckten bis heute die Liebe zu Green Care, ließen sich zertifizieren und bieten Angebote zumindest in einem der 7 folgenden Bereiche an:

- **Bildung und Freizeit am Hof** - Natur erleben, Wissen erfahren
- **Gesundheit und Auszeit am Hof** - Erholung suchen, Gesundheit fördern
- **Tiergestützte Aktivität am Hof** - Mit Tieren Freizeit gestalten
- **Tiergestützte Intervention am Hof** - Mit Tieren Entwicklung fördern
- **Kinderbetreuung am Hof** - Mit der Natur gemeinsam wachsen
- **Betreuung und Pflege am Hof** In Gemeinschaft Natur erleben
- **Arbeit und Beschäftigung am Hof** Perspektiven schaffen, Selbstwert stärken

Sie sind auf der Suche nach einer Angebotsentwicklung mit Mehrwert und möchten Teil der Green Care-Erfolgsbewegung sein? Dann nutzen Sie die aufstrebende Energie des Jahreswechsels, Neues zu wagen und umzusetzen. Und dann kann es losgehen mit dem Bestellen des Glücks. „Green Care“ eben – Wo Menschen aufblühen!

Ob Landwirt:in, Gemeindevertreter:in oder Sozialträger – unsere Green Care-Koordinatorin Burgenland hilft gerne weiter:



DI Ursula Maringer, MBA  
Esterházystraße 15 | A-7000 Eisenstadt  
T +43 2682-702-403  
ursula.maringer@lk-bgld.at | bgld.lko.at



© Iris Milisits

## ERÖFFNUNG DES NEUEN TREFFPUNKTS IN GROSSWARASDORF: EIN HAUS FÜR BEGEGNUNG UND GEMEINSCHAFT

**Großwarasdorf, 15. Mai 2026** - Mit der feierlichen Eröffnung des neuen Kommunikationszentrums im ehemaligen Gasthaus Kuzmich hat die Gemeinde Großwarasdorf einen wichtigen Schritt für das gesellschaftliche Miteinander gesetzt. Das Projekt soll künftig Menschen aller Generationen und aus allen vier Ortsteilen zusammenbringen – von Kindergartenkindern über Schülerinnen und Schüler bis hin zu Erwachsenen und Seniorinnen und Senioren.

Bürgermeister Martin Karall betont bei der Eröffnung die große Bedeutung des neuen Treffpunkts für eine moderne Pendlergemeinde. Viele Menschen seien beruflich stark eingebunden und oft unter der Woche außer Haus. Umso wichtiger sei es, Orte zu schaffen, an denen gemeinsame Zeit verbracht werden könne und sozialer Austausch möglich werde. Gerade auch gegen

Einsamkeit solle das neue Zentrum ein Zeichen setzen.

Die Idee für das Projekt entstand, nachdem sich der neue Betreiber Van-



© Gemeinde Großwarasdorf - Das Team vom neuen Treffpunkt: Anna Maria, Nam, Anh und Daniel

Nam Pham an den Bürgermeister gewandt hatte. Daraus entwickelte sich schließlich ein in der Region einzigartiges Konzept. Das Kommunikationszentrum umfasst neben dem vietnamesischen Restaurant auch ein Tagesseniorenzentrum sowie den neu eröffneten Nahversorger „Nah & Frisch“.

Van-Nam Pham, der bereits 1994/95 als Fußballer in Großwarasdorf aktiv war, verwirklicht mit dem Tagesseniorenzentrum ein persönliches Herzensprojekt. Als Mentaltrainer setzt er auf geistige und körperliche Fitness, gemeinsames Essen, Bastelangebote und Tai Chi. Auch das Restaurant verfolgt ein besonderes Konzept: leichte, gesunde und frische Küche, bei der „Vietnam auf das Burgenland trifft“ – etwa mit kreativen Gerichten wie einer Blunzen-Frühlingsrolle. Auch sportlich engagiert sich



© Gemeinde Großwarasdorf –Van-Nam Pham, Franz Perner, Daniel Berlakovich, Helmut Klenner, Mirjam Schmidt-Karall, Michael Babits, Isidor Kuzmich, Bgm. Martin Karall, Monika Palatin, Harald Horvath, Fra Zoran Tadić, Roland Tanczos, Wilhelm Lemperg und Freddy Fellinger.

Nam weiterhin in der Region: Als Head Coach des NZ Sredina Sommercamps verfolgt er das Ziel, künftig noch mehr einheimische Spieler zu fördern. Möglich gemacht wurde das Projekt unter anderem durch die Unterstützung des Vereins Leader+, der aus 28 Gemeinden im Mittelburgenland besteht und regionale Projekte umsetzt und dabei auch EU-Fördermittel einsetzt. Für die Umsetzung des Kommunikationszentrums

wurden Fördermittel in Höhe von rund 150.000 Euro bereitgestellt. Besonders hervorgehoben wurde bei der Eröffnung die gute Zusammenarbeit im Gemeinderat. Sämtliche Beschlüsse seien einstimmig gefasst worden. Der Bürgermeister bedankte sich ausdrücklich bei allen Fraktionen für die konstruktive Zusammenarbeit. Großer Dank galt auch der Familie Kuzmich, die die Räumlichkeiten an die Gemeinde vermietet hat und damit die Umsetzung des Projekts erst möglich machte. Mitgewirkt an der Umsetzung haben unter anderem Möbel Kosz, Martin Horvath, Roman Oszvald BAOS und Hans-Dieter Buranits. Die feierliche Segnung des neuen Kommunikationszentrums nahm Fra Zoran Tadić vor. Nun liegt es an der Gemeindebevölkerung, das neue Zentrum mit Leben zu erfüllen. Denn nur wenn der Treffpunkt angenommen wird, kann daraus langfristig jener Kommunikationsort entstehen, der unsere Gemeinde mit Leben erfüllt und uns zusammenwachsen lässt.

## OTVORENJE NOVOGA MJESTA SASTANKA U VELIKOM BORIŠTOFU: STAN ZA SUSRETE I ZAJEDNIŠTVO

**Veliki Borištof, 15. maja 2026.** – Svečanim otvaranjem novoga komunikacijskoga centra u bivšoj krčmi Kuzmić, načinjila je općina Veliki Borištof važan korak za društveni život i zajedništvo. Projekt će ubuduće

povezivati ljude svih generacijov i svih četirih sel općine – od dice iz čuvarnice i školarov do odraslih i starijih stanovnikov.

Načelnik općine Martin Karall je pri otvarenju istaknuo veliko značenje novoga mjesta sastanka za modernu općinu iz koje mnogi stanovnici svakodnevno putuju van na posao. Mnogi ljudi su poslovno jako opterećeni i kroz tajedan prođeni. Zato je još važnije stvoriti mjesta, kade ljudi moru prebavit vreme zajedno i njegovati društvene kontakte. Novi centar neka bude i znak protiv osamljenosti.

Ideja za projekt rodila se je, kad se je novi peljač Van-Nam Pham obratio načelniku. Iz toga se razvio koncept, ki je jedinstven u regiji. Komunikacijski centar obuhvaća vijetnamski restoran, dnevni centar za starije osobe i novootvorenu lodnu „Nah & Frisch“.

Van-Nam Pham, ki se je 1994./95. ljeta igrao nogomet u Velikom Borištofu, ostvari ovim dnevnim centrom za starije osobe svoj osobni projekt srca. Kao mentalni trener stavlja težišće na duševnu i tjelesnu kondiciju, zajedničko objedvanje, kreativne radionice i tai chi. I restoran ima posebno načelo: laganu, zdravu i frišku kuhinju, u koj „Vijetnam strefi Gradišće“ – na primjer s kreativnimi jili kot je proljetni zvitak s krvavicom. Nam ostaje aktivan i u športu: kao glavni trener ljetnoga nogometnoga kempa NZ Sredina kani u budućnosti još jače potpomagati domaće igrače.

Projekt je bio moguć i zahvaljujući potpori programa Leader+. Društvo Leader+ se sastoji iz 28 općin sridnjega Gradišća i omogućuje ostvaranje regionalnih projektov tim, da koristi sredstva Europske unije. Za realizaciju komunikacijskoga centra osigurana su sredstva u višini od oko 150.000 eurov.

Pri otvaranju je posebno naglašena dobra suradnja u općinskom tanaču. Svi zaključki bili su jednoglasni. Načelnik se je izričito zahvalio svim političkim grupam na konstruktivnoj suradnji.

Velika zahvala upućena je i obitelji Kuzmić, ka je prostorije iznajmila općini i tim omogućila ostvarenje projekta. U

realizaciji su med drugim sudjelovali Möbel Kosz, Martin Horvath, Roman Oszvald BAOS i Hans-Dieter Buranits.

Svečani blagoslov novoga komunikacijskoga centra predvodio je fra Zoran Tadić.

Sada je na stanovnici općine, da novi centar ispunu životom. Samo ako ljudi prihvatu ovo mjesto sastanka, more se dugoročno razviti u mjesto susretov i komunikacije, ko će našu općinu obogatiti i stanovnike još jače povezati.

**>> UNVERBINDLICH ANFRAGEN**

**SCHROTT AXL**  
METALL | SCHROTT | HANDEL

**Verwerten mit Vertrauen**  
Ihr Partner für Metalle & Schrott!

**ANKAUF VON**

- ✓ Alteisen & Schrott
- ✓ Kupfer & Messing
- ✓ Aluminium & Niosta
- ✓ Zink & Blei
- ✓ Kabel
- ✓ E-Motore

Barzahlung möglich

**UNSER SERVICE**

Für eine reibungslose und effiziente Abholung bieten wir Ihnen robuste Sammelbehälter auf IBC-Basis aus dem Industriebereich an. Unser Service steht sowohl privaten als auch gewerblichen Kunden zur Verfügung.

**Maximilian Fassl**  
Wirtschaftspark 10, 7311 Neckenmarkt | Habichtgasse 10, 7400 Oberwart  
Tel. +43 664 24 25 336 | office@metall-schrott-handel.at  
@metall\_schrott\_handel | Metall-Schrott-Handel Maximilian Fassl

**ÖFFNUNGSZEITEN**

Oberwart | Mo-Sa nach telefonischer Vereinbarung  
Neckenmarkt | Mo-Mi nach telefonischer Vereinbarung | Do-Fr: 8:30 - 17 Uhr, Sa: 7:30 - 11 Uhr

**GEMEINDERAT BEHANDELT UNTER  
ANDEREM VEREINSFÖRDERUNG,  
SENIORNTAGESZENTRUM UND  
VERKEHRSSICHERHEIT**

In der Gemeinderatsitzung vom 27. März 2026 wurden mehrere wichtige Themen für die Gemeindeentwicklung und das Zusammenleben in den vier Ortsteilen behandelt.

**Unterstützung für das 25-jährige Jubiläum des Jugendvereins „Barani“**

Der Jugendverein Großwarasdorf „Barani“ stellte mit Schreiben vom 25. Februar 2026 ein Ansuchen um finanzielle Unterstützung anlässlich seines 25-jährigen Vereinsjubiläums. Der Gemeinderat beschloss auf Antrag von Bürgermeister Martin Karall einstimmig, dem Verein einen einmaligen Zuschuss in Höhe von 500 Euro zu gewähren.

Damit folgt die Gemeinde einer bereits im Gemeinderat am 30. Juni 2023 beschlossenen Regelung, wonach Vereinsjubiläen zwischen zehn und fünfzig Jahren mit einem Betrag von 500 Euro gefördert werden. Die Unterstützung würdigt das langjährige Engagement des Vereins für die Jugend- und Gemeinschaftsarbeit in Großwarasdorf.

**Fortschritte beim Seniorentageszentrum „CENTAR 60+“**

Ein weiterer Schwerpunkt der Sitzung war der aktuelle Stand der Arbeiten für das neue Seniorentageszentrum in Großwarasdorf. Bürgermeister Karall informierte den Gemeinderat über die laufenden Baumaßnahmen. So wurde der bestehende Fußboden im künftigen Saalbereich entfernt, die WC-Anlagen bereits modernisiert sowie Maler- und Elektroarbeiten in Angriff genommen.

Für die Verlegung des neuen Fußbodens wurden Angebote von drei Unternehmen eingeholt. Nach Beratung entschied sich der Gemeinderat für die Vergabe der Arbeiten an die Tischlerei Buranits aus Nebersdorf.

Zudem berichtete der Bürgermeister, dass sich der Sozialausschuss auf den Namen „CENTAR 60+“ für die neue Einrichtung geeinigt hat. Das

Seniorentageszentrum soll künftig ein Ort der Begegnung, Betreuung und Gemeinschaft für ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger werden.

**Schutz der Gemeindestraßen und Güterwege**

Im Bereich der Verkehrsinfrastruktur beschäftigte sich der Gemeinderat mit Maßnahmen zum Schutz von Gemeindestraßen und Güterwegen. Hintergrund ist der Wegfall der bisherigen 50-prozentigen Landesförderung für Güterwegesanierungen seit Anfang 2026. Die Gemeinden müssen notwendige Sanierungsmaßnahmen nun weitgehend selbst finanzieren.

Für die Nebersdorfer Gasse wurde daher über Möglichkeiten zur Verkehrsberuhigung beraten. Nach eingehender Diskussion beschloss der Gemeinderat einstimmig, in diesem Bereich ein entsprechendes Hinweisschild anzubringen, um LKW's von der Benützung der Straße fernzuhalten.

**LKW-Fahrverbot für den Güterweg Nebersdorf-Donatusweg geplant**

Besonders intensiv wurde die Situation am Güterweg Nebersdorf-Donatusweg behandelt. Dieser müsste bis zur Donatussäule bereits saniert werden. Durch das erhöhte Aufkommen von Lastkraftwagen, insbesondere während der Herbstmonate, wird der Weg stark beansprucht.

Um die Infrastruktur langfristig zu schützen, beschloss der Gemeinderat einstimmig, bei der Bezirkshauptmannschaft Oberpullendorf die Verordnung eines LKW-Fahrverbotes für den Abschnitt zwischen der Nebersdorfer Hauptstraße und der Donatussäule zu beantragen. Mit dieser Maßnahme sollen künftige Schäden reduziert und die Lebensdauer des Güterweges verlängert werden.

Mit den gefassten Beschlüssen setzt die Gemeinde sowohl auf die Förderung des Vereinslebens und den Ausbau sozialer Angebote als auch auf den verantwortungsvollen Schutz ihrer kommunalen Infrastruktur.

## **OPĆINSKI TANAČ RASPRAVLJAO MED DRUGIM O PODUPIRANJU DRUŠTAV, DNEVNOM CENTRU ZA SENIORE I SIGURNOSTI U PROMETU**

Na sjednici općinskoga tanača 27. marca 2026. raspravljalo se je o važni tema za razvoj općine i zajednički život u svi četiri seli.

### **Podupiranje za 25-ljetni jubilej omladinskoga društva „Barani“**

Omladinsko društvo Veliki Borištof „Barani“ je dopisom od 25. februara 2026. ljeta stavilo molbu za financijsko podupiranje prilikom svojega 25-ljetnoga jubileja. Na predlog načelnika Martina Karalla općinski tanač je jednoglasno zaključio društvu dodiliti jednokratno podupiranje u višini od 500 eurov.

Tim slijedi općina odluku općinskoga tanača od 30. junija 2023., po koj se jubileji društav med deset i pedeset ljet podupiraju s iznosom od 500 eurov. Ova podupiranje je priznanje za dugoljetni angažman društva za mladinu i zajednicu u Velikom Borištofu.

### **Napredak pri dnevnom centru za seniore „CENTAR 60+“**

Daljnja važna točka sjednice bio je aktualni status djela na novom dnevnom centru za seniore u Velikom Borištofu. Načelnik Karall je informirao člane općinskoga tanača o tekući građevinski djelatnosti. Tako je postojeće tlo u budućoj dvorani odstranjeno, sanitarne spravi jur adaptirane, a moljarski i električarski posli su u punom tijeku.

Za postavljanje novoga tla pribavljene su ponude od trih poduzeć. Po razmatranju općinski tanač je zaključio dodiliti posao stolariji Buranits iz Šuševa.

Nadalje je načelnik izvijestio da se socijalni odbor složio s nazivom „CENTAR 60+“ za novu ustanovu. Dnevni centar za seniore neka u budućnosti bude mjesto susreta, skrbi i zajedništva za starije sugradjanke i sugradjane.

### **Zaštita općinskih cest i poljskih putov**

U području prometne infrastrukture se je općinski tanač bavio mjerami za zaštitu općinskih cestovi poljskih putov. Povod tomu je ukidanje dosadašnje 50-postotne zemaljske potpore za saniranje poljskih putov od početka 2026. ljeta. Općine sada moraju potribna saniranja u velikoj mjeri same financirati.

Za Šuševsku ulicu raspravljalo se je o mogućnosti smirenja prometa. Po opširnoj diskusiji j općinski tanač jednoglasno zaključio postaviti odgovarajuću informativnu tablu, na koj bi se upozorilo na to, da kamioni ne upotribljavaju ovu cestu.

### **Planirana zabrana prometa za kamione na poljskom putu Šuševo – Donatov put**

Posebno intenzivno raspravljalo se je o situaciji na poljskom putu Šuševo – Donatov put. Ta put je već morao biti saniran do Donatovoga stupa. Zbog pojačanoga prometa teretnih vozil, osobito u jesenski miseci, put je izložen velikomu opterećenju. Kako bi se infrastruktura dugoročno čuvala, je općinski tanač jednoglasno zaključio staviti molbu na kotarsko poglavarstvo u Gornjoj Pulji za izdavanje naredbe o zabrani prometa za kamione izmed Šuševske glavne ceste i Donatovoga stupa. Ovom mjerom neka se smanju daljnje škode.

S donesenimi odlukami općina nastavlja podupirati društveni život i proširenje socijalnih ponudov, ali i odgovorno čuvanje svoje komunalne infrastrukture.

# UNSERE FREIWILLIGEN FEUERWEHREN NAŠA OGNJOČASNA DRUŠTVA

## STARKE LEISTUNG – STARKES TEAM



© Feuerwehr Großwarasdorf

Am 12. April blickten wir im Rahmen unserer Jahreshauptdienstbesprechung auf ein ereignisreiches Jahr zurück. Direkt im Anschluss stand die jährliche Inspizierung durch unseren Abschnittskommandanten auf dem Programm. Dabei wurde unsere Einsatzbereitschaft erneut bestätigt. Besonders gefreut hat uns der Besuch des Bürgermeisters sowie der Ortsvorsteherin, die sich persönlich ein Bild unserer Arbeit machen konnten.

Im praktischen Teil folgte ein anspruchsvolles Szenario: Ein Brand in einem Gebäude mit angrenzender Werkstatt sowie

die Rettung von zwei vermissten Personen. 22 Kameraden stellten sich dieser Aufgabe und meisterten sie mit Bravour. Zum Abschluss wurde ein Kamerad für seinen besonderen Beitrag im burgenländischen Feuerwehrwesen ausgezeichnet. Danke an alle Kameraden und alle, die uns tatkräftig unterstützen!

## GLAVNI SLUŽBENI DOGOVOR 2026.

12. aprila smo održali naš glavni službeni dogovor za minulo ljeto. Po završetku spravišća sljedila je svakoljetna inšpekcija, pri koj se je potvrdila naša pripravnost za akciju kroz nazočnoga ognjibranskoga inšpektora za naš odsjek.

Veselili smo se posebno da su nas došli pohoditi načelnik i seoska predstojnica, ki su se mogli isto tako osvidočiti o našoj učinkovitosti.



© Feuerwehr Großwarasdorf

## Fitness Club Borištof – Bewegung, die verbindet „Bewegt im Park“ – Kostenloses Outdoor-Training in Kleinwarasdorf

Der Fitness Club Borištof lädt auch heuer bereits zum dritten Mal zum beliebten Sommerprojekt „Bewegt im Park“ ein. Von Juni bis September erwartet die Teilnehmerinnen und Teilnehmer jeden Samstag ein abwechslungsreiches Outdoor-Training im Park Kleinwarasdorf – kostenlos, ohne Anmeldung und für alle Fitnesslevels geeignet. Einfach vorbeikommen und mitmachen!

*Fitness klub Borištof i ovo ljeto, jur po treći put organizira popularni projekt „Gibanje u parku“. Od junija do septembra moru sve zainteresirane osobe svaku subotu sudjelovati u raznolikom treningu u parku u Malom Borištofu – besplatno i bez prijave. Jednostavno dojdite i uključite se!*

### Termine/termini

- **Zeitraum:** 20. Juni bis 12. September 2026
- **Wochentag:** jeden Samstag
- **Uhrzeit:** 9:00–10:00 Uhr
- **Ort:** Park Kleinwarasdorf
- **Keine Einheit:** 15. August 2026
- **Teilnahme:** kostenlos und ohne Anmeldung

### Inhalt des Trainings

Das Training kombiniert Elemente aus Functional Training, HIIT, Zirkel- und Cardiotraining zu einem abwechslungsreichen Ganzkörperprogramm unter freiem Himmel.

Die Einheiten sind für alle Fitnesslevels geeignet und ermöglichen einen unkomplizierten Einstieg ebenso wie ein forderndes Training für sportlich Erfahrene.

*Trening kombinira elemente funkcionalnog treninga, HIIT-a, kružnog treninga i kardio vježbi u raznolik program za cijelo tijelo.*

### Hinweis

Bitte eine Trainingsmatte oder ein großes Handtuch sowie eine Wasserflasche mitbringen.

Der Fitness Club Borištof freut sich auf viele motivierte Teilnehmerinnen und Teilnehmer und auf eine aktive, gemeinsame Sommersaison im Park.

*Fitness klub Borištof se veseli na Vas – Gibajte se s nami!*

Das kostenlose Bewegungsprogramm ohne Anmeldung von Juni bis September 2026

Mehr Informationen findest du unter [www.bewegt-im-park.at](http://www.bewegt-im-park.at)

Die Teilnahme an den Bewegungseinheiten erfolgt freiwillig und auf eigene Gefahr. An Feiertagen finden keine Kurse statt.

**Kleinwarasdorf Park**

**Fitness Workout in Kleinwarasdorf**  
Samstag, 09.00-10.00 Uhr  
20.06. bis 12.09.2026

Rudolf-Klaudus-Gasse  
(Neben dem Spielplatz)  
Verein: Fitness Club Borištof  
Kursleitung: Stefan Gastermann

Finanziert von:

In Kooperation mit:

## MUTTERTAGSFRÜHSTÜCK

Der Verschönerungsverein Nebersdorf hat anlässlich des Muttertages erstmalig für die Nebersdorferinnen am Samstag, dem 9.5.2026, ein Muttertagsfrühstück im Veranstaltungsraum des Sportplatzes Nebersdorf vorbereitet. Die zahlreichen Besucherinnen konnten sich beim liebevoll dekorierten Buffett bedienen und dabei auch unterhaltsame Gespräche in gemütlicher Atmosphäre führen. Aufgrund der positiven Rückmeldungen der Nebersdorferinnen, wird die Veranstaltung auch im nächsten Jahr wieder vorbereitet werden.



© Verschönerungsverein Nebersdorf – v.l.n.r.: Michaela Senkyr, Manuela Horvath, Bilyana Tomsich, Elisabeth Heckenast-Mersich, Daniela Lang, Marianne Windisch-Karall, Andrea Zlatarits

## RUČENJE PRILIKOM MAJKINOGA DANA



© Verschönerungsverein Nebersdorf: Frühstücksbuffet für die Mütter

Društvo za polipšanje sela Šuševu je prilikom Majkinoga dana subotu, 9.5.2026., pripravilo za sve Šuševske majke i staremajke ručenje u prostorija na nogomentom igrališću. Šuševke su uživale ručenje, ko je bilo kao bifet priredjeno, pri ugodnom razgovoru. Priredba je bila jako dobro primljena i će se ponovno pripremiti i dođuće ljeto.

## „FERIEN IM CIRCUS“ - KREATIVES CIRCUS- UND THEATERPROJEKT FÜR KINDER UND JUGENDLICHE IN DEN SOMMERFERIEN GEPLANT

Die Gemeinde Großwarasdorf organisiert in Kooperation mit dem gemeinnützigen Kulturverein Circusglück eine einwöchige zweisprachige Circus- und Theaterwerkstatt für Kinder und Jugendliche der burgenland-kroatischen Volksgruppe im Alter von 6 bis 16 Jahren. Das Projekt findet von **10. bis 14. August 2026** am Sportplatz in Nebersdorf statt.

Unter der Anleitung kroatisch- und deutschsprachiger Künstlerinnen und Künstler erarbeiten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Inhalte aus Circus, Theater und Pantomime, darunter Jonglage, Akrobatik und Bewegungstheater. Die Workshops finden in einem authentischen Zirkusumfeld statt und fördern Kreativität, Selbstvertrauen, Teamfähigkeit und Körperbewusstsein.

Ein wesentliches Ziel ist die Stärkung der burgenlandkroatischen Sprache und der kulturellen Identität. Durch die zweisprachige Umsetzung wird ein natürliches Sprachumfeld geschaffen, in dem Kinder die Sprache aktiv anwenden können. Die Projektwoche endet mit einer

öffentlichen zweisprachigen Abschlusssaufführung. Der Kostenbeitrag für die Woche beträgt EUR 185 inkl. Mittagessen und Jause. Das Circus-Training findet von 09:00 bis 16:30 Uhr statt; eine Kinderbetreuung wird zwischen 07:45 und 17:00 Uhr angeboten. Anmeldungen sind unter [office@circusglueck.at](mailto:office@circusglueck.at) möglich. Nähere Infos finden Sie auch unter [www.circusglueck.at](http://www.circusglueck.at).



© Circusglück

## „FERIJE U CIRKUSU“ - KREATIVNI CIRKUS I KAZALIŠNI PROJEKT ZA DICU I MLADE PLANIRAN U LJETNI PRAZNIKI

Općina Veliki Borištof, u suradnji s kulturnim društvom Circusglück, organizira jedan tajedan dvojezični cirkus i kazališnu djelaonicu za dicu i mlade Gradišćance hrvatske narodne grupe od starosti 6 do 16 ljet. Projekt će se održati od **10. do 14. augusta 2026.** na športskom igrališću u Šuševu.

Pod vodstvom hrvatskih i nimških umjetnikova ćedu diozimatelji djelati na sadržaji cirkusa, kazališća i pantomimova. Bit će i uključeno žongliranje, akrobatika i kazališni pokret. Workshop će se održati u autentićnom šatoru cirkusa i potiće kreativnost, samopouzdanje, timski rad i svist o tijelu.

Cilji su jaćanje hrvatskoga jezika i kulturnoga identiteta Gradišća. Dvojezićna implementacija stvara prirodno jezićno okruženje kade moru dica aktivno koristiti jezik. Tajedan projekta završava javnom dvojezićnom završnom predstavom. Stroški za jedan tajedan iznašadu EUR 185,- - uključene su objed i južina. Vrime tećaja je od 09:00 – 16:30 uri; isto se nudi podvaranje dice od 07:45 – 17:00. Kontakt i prijava pod [office@circusglueck.at](mailto:office@circusglueck.at).

Najave i daljnje informacije najt ćete pod [www.circusglueck.at](http://www.circusglueck.at)

**DIE ZWEISPRACHIGE  
MITTELSCHULE FEIERT -  
60 JAHRE  
SCHULGESCHICHTE**

Die Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf blickte im Rahmen des Schulfestes auf bewegte 60 Schuljahre zurück. Am 6. September 1965 findet der erste Schultag an der Hauptschule Großwarasdorf im Gebäude der jetzigen Volksschule statt. 1972 übersiedelt die Schule in das neue Gebäude. Kroatisch wird neben Tamburica, Chorgesang und Folklore als Freigegegenstand geführt. 1990 wird der Schulversuch „Zweisprachige Hauptschule“

eingeführt, der 1994 im Zuge des Minderheitenschulgesetzes ins Regelschulwesen übernommen wird. Somit erhält die Schule ihren einzigartigen Status, nämlich österreichweit die einzige rein zweisprachige Schule auf der Sekundarstufe I zu sein.

Die Förderung und der Erhalt der burgenländischkroatischen Sprache wird zur wesentlichen Aufgabe der Schule. Die Schule veranstaltet regelmäßig Projekte und studiert kroatische Theaterstücke und Musicals ein.

Die ZMS Großwarasdorf bietet ihren Schülerinnen und Schülern neben der Zweisprachigkeit auch kompetenzorientiertes Lernen, digitales Lernen, Begabungs- und Begabtenunterricht und internationale Erfahrungen im Rahmen von Erasmus+. Wir achten auf unseren ökologischen Fußabdruck und legen Wert auf ein positives Miteinander.

In den letzten 60 Jahren besuchten mehr als 1 500 Schülerinnen und Schüler unsere Schule.

Unsere Festschrift „60 Jahre Schulgeschichte - 60 ljet školske povijesti“ enthält die Entwicklung der Schule, besondere Erfolge und Bühnenauftritte, die namentliche Nennung aller an der Schule beschäftigten Personen und



© Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf



© Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf

Schülerinnen und Schüler mit Beginn der Einführung der Zweisprachigen Mittelschule sowie eine große Zahl an Erinnerungsfotos.

Die Festschrift kann an der Schule oder am Gemeindeamt erworben werden.

### **DVOJEZIČNA SRIDNJA ŠKOLA SVEČUJE – 60 LJET ŠKOLSKE POVIJESTI**

Ovo školsko ljetno svečanje Dvojezična sridnja škola Veliki Borištof 60. obljetnicu postojanja škole. 29. maja smo održali u KUGI veliku feštu. Pri svetačnosti smo pogledali najzad na povijest škole i prezentirali novi svetačni spis. Naša dica su pritom prikazala mjuzikl, a isto tako smo se

oprostili od naših školaric i školarov 4. razreda.

Med časnim gosti smo mogli pozdraviti od političke strani zemaljsku savjetnicu za obrazovanje Danijelu Winkler, poslanika u Nacionalno vijeće Christofa Zarića, poslanika u zemaljski sabor Jürgena Karalla, a ministrice Claudia Bauer, koja je nadležna za austrijske autohtone narodne grupe, je čestitala školi u video-poruci. Nazoči su bili načelnici Martin Karall, Christian Balogh i Paul Ferčak. Od strane obrazovne direkcije su nas počastili direktor obrazovne direkcije Alfred Lehner, nadzornica za manjinsko školstvo Karin Vukman-Artner, menadžerica za školsku kvalitetu puljanskoga kotara Christina Schlaffer i bivši kotarski nadzornik Otto Tillhof. Pozdravit smo mogli i naše bivše direktore, učiteljice i učitelje, velik broj školaric i školarov kot i mnoge prijatelje škole.

Vrhunac svetačnosti, na koga su svi čekali, je bio mjuzikl koga je napisala direktorica Elvira Heisinger. Pri putovanju kroz vrime su naše mlade glumice i naši mladi glumci na šalan način pokazali, kako se je preminilo podučavanje u zadnji desetljeći.

Na koncu priredbe je pozvala škola na skupnu zabavu, pri kojoj su se svi nazočni dobro zabavljali i su uživali muziku mlade grupe „Masne daske“.

AUS DEM MELDEAMT GROSSWARASDORF  
IZ PRIJAVNOGA UREDA VELIKI BORIŠTOF

HOCHZEITEN  
VJENČANJA

GEBURTEN  
PORODI

WIR TRAUERN UM  
UMRLI SU

GROSSWARASDORF  
VELIKI BORIŠTOF

20.02.2026

Goldene Hochzeit / zlato veselje  
Aloisia & Johann Vlasich

07.02.2026

Anna Zvonarich & Robin Vorauer

03.02.2026: Emma Perusits

25.02.2026: Stefan Vlasich

28.02.2026: Agnes Kössner

02.03.2026: Martina Karall

31.05.2026: Katharina Linzer

KLEINWARASDORF  
MALI BORIŠTOF

12.06.2026

Marlene Gludovacz &  
Thomas Kruder

16.01.2026: Livia Varga

14.03.2026: Flora Fischer

27.01.2026: Martina Hoffmann

01.02.2026: Juliana Nikl

05.03.2026: Ernestina Posch

06.03.2026: Katharina Busits

15.03.2026: Rudolf Gludovacz

NEBERSDORF  
ŠUŠEVO

05.01.2026

Diamantene Hochzeit /  
dijamantno veselje  
Marianna & Felix Jordanich

09.02.2026: Juliana Domnanich

07.04.2026: Gabriela Domnanich

11.04.2026: Theresia Kuzmits

LANGENTAL  
LONGITOLJ

25.06.2026

Goldene Hochzeit / zlato veselje  
Maria & Leopold Gollubich

23.04.2026: Anna Berlakovich

## KONTAKTE KONTAKTI

### GEMEINDEAMT

7304 Großwarasdorf, Obere Hauptstraße 18  
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at  
🌐 grosswarasdorf.at

#### Öffnungszeiten

Mo - Do: 07:30 – 12:00 Uhr & 13:00 bis 16:30 Uhr

Fr: 07:30 – 13:00 Uhr

Parteienverkehr: Mo - Fr: 08:00 – 12:00 Uhr

☎ 02614/ 2227

#### Amtsleitung

Michael Karall DW 13

#### Bürgerservice

Andrea Bantsich DW 10

Silvia Todt, BA DW 14

#### Standesamt

Sabrina Opposich DW 11

#### Buchhaltung

Ingrid Maurer DW 12

### BÜRGERMEISTERSPRECHSTUNDE

Dienstag von 14:00 – 16:00 Uhr & Freitag von  
16:00 – 18:00 Uhr nur nach telefonischer Vereinbarung

**BÜRGERMEISTER** Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

### ORTSVORSTEHER

#### Großwarasdorf

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

#### Kleinwarasdorf:

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

#### Langental:

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

### ÄRZTE

#### Arzt für Allgemeinmedizin und Facharzt für Dermatologie Dr. Wolfgang Fuchs, MSc

7304 Großwarasdorf, Schulstraße 3b

☎ 02614/ 20266

#### Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Nebersdorf, Nebersdorfer Hauptstraße 29

☎ 0676/ 500 00 15

#### Facharzt für Zahnheilkunde Dr. Petar Nadj

7304 Großwarasdorf Unterort 1/ Top 7

☎ 02614/ 27 424

### OPĆINSKI URED

7304 Veliki Borištof, Gorinski kraj 18  
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at  
🌐 grosswarasdorf.at

#### Djelatno vrime

Pan – čet: 07:30 – 12:00 uri & 13:00 bis 16:30 uri

Pet: 07:30 – 13:00 uri

Stranački promet: Pan – Pet: 08:00 – 12.00 uri

☎ 02614/ 2227

#### Peljač ureda

Michael Karall DW 13

#### Služba za stanovnike

Andrea Bantsich DW 10

Silvija Todt, BA DW 14

#### Matični ured

Sabrina Opposich DW 11

#### Knjigovodstvo

Ingrid Maurer DW 12

### NAČELNIKA URE PRIMANJA

Utorak od 14:00 – 18:00 uri i petak od 16:00 – 18 uri  
samo po telefonskom dogovoru

**NAČELNIK** Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

### SELSKI PREDSTOJNIKI

#### Veliki Borištof

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

#### Mali Borištof

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

#### Longitolj

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

### VRAČITELJI

#### doktor za opću medicinu i dermatolog Dr. Wolfgang Fuchs, MSc

7304 Veliki Borištof, Školska cesta 3b

☎ 02614/ 20266

#### Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Šuševo, Šuševska glavna cesta 29

☎ 0676/ 500 00 15

#### zubar Dr. Petar Nadj

7304 Veliki Borištof, Dolinski kraj 1

☎ 02614/ 27 424

### Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Egal welche Beschwerden, ob Kinder oder Erwachsene. Rufen Sie 1450 und holen Sie sich rund um die Uhr kostenlos eine telefonische Gesundheitsberatung von qualifiziertem Fachpersonal. Nähere Infos auch unter [www.1450.at](http://www.1450.at)

### NOTDIENSTE

#### Ärztenotruf 141

Samstag, Sonntag, Feiertag: 08:00-16:00Uhr  
Mo-Fr, wenn kein Feiertag: 17:00 bis 22:00 Uhr

#### Zahnarztnotdienst – 050511 7070

Sonntags sowie an Feiertagen

#### Heimtiernotdienst – 141 (Auskunft über den diensthabenden Tierarzt)

Samstag: 12:00 – 22:00 Uhr

Sonntag, Feiertag: 08:00 – 12:00 & 16:00 bis 22:00 Uhr

### ALSTSTOFFSAMMELZENTREN IN DEN ORTSTEILEN

#### Öffnungszeiten

Jeden Dienstag von 07:30 – 08:30 Uhr sowie jeden ersten Samstag im Monat von 08:00 – 10:00 Uhr

### BILDUNGSEINRICHTUNGEN

#### Zweisprachiger alterserweiterter Kindergarten der Gemeinde Großwarasdorf

7304 Kleinwarasdorf, Kleinwarasdorfer Hauptstraße 65

☎ 02614/ 2949

✉ [kiga@grosswarasdorf.at](mailto:kiga@grosswarasdorf.at)

#### Schulzentrum Großwarasdorf Schulstraße 3, 7304 Großwarasdorf

#### Volksschule

☎ 02614/ 2200

✉ [vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com](mailto:vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com)

#### Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf

☎ 02614/ 7009

✉ [nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com](mailto:nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com)

#### Hort Großwarasdorf

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ [hort@grosswarasdorf.at](mailto:hort@grosswarasdorf.at)

### Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Bez obzira na poteškoće, jeli ide za dicu ili odrasle. Nazovite 1450 i dostati ćete besplatno telefonsko zdravstveno savjetovanje od kvalificiranih ljudi. Vidite bliže na [www.1450.at](http://www.1450.at).

### SLUŽBA PRIPRAVNOSTI

#### Služba pripravnosti vračiteljev 141

Subota, nedilja, svetak: 08:00-16:00 uri  
Pan-pet, ako nij svetak: 17:00 bis 22:00 uri

#### Služba pripravnosti zubarov – 050511 7070

Nedilja i svetak

#### Služba pripravnosti za domaće živine – 141

Subota: 12:00 – 22:00 Uhr

Nedilja, svetak: 08:00 – 12:00 & 16:00 do 22:00 uri

### CENTRALNA POBIRALIŠĆA OTPADNIH MATERIJALOV U POJEDINI SELI

#### Djelatno vrijeme

Svaki utorak od 07:30 – 08:30 uri i svaku prvu subotu u misecu od 08:00 – 10:00 uri

### INSTITUCIJE ZA ŠKOLOVANJE

#### Dvojezična dobno produžena čuvarnica općine Veliki Borištof

7304 Mali Borištof, Maliborištofska glavna cesta 65

☎ 02614/ 2949

✉ [kiga@grosswarasdorf.at](mailto:kiga@grosswarasdorf.at)

#### Školski centar Veliki Borištof Školska cesta 3, 7304 Veliki Borištof

#### Osnovna škola Veliki Borištof

☎ 02614/ 2200

✉ [vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com](mailto:vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com)

#### Dvojezična sridnja škola

☎ 02614/ 7009

✉ [nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com](mailto:nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com)

#### Obdanišće Veliki Borištof

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ [hort@grosswarasdorf.at](mailto:hort@grosswarasdorf.at)

#### Impressum/Impressum:

Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću  
7361 Kroatisch Geresdorf, Bankgasse 12,  
tel. 02615/81230, faks 02615/81230-4

Für den Inhalt verantwortlich: BGM Mag. (FH) Martin Karall

Gefördert aus Mitteln des Bundeskanzleramtes – Podupirano iz sredstav saveznoga kancelarstva tiskara

Druck: Werbegrafikdesign Ing. Karl Degendorfer, Neubaugasse 6, 7331 Weppersdorf

Tel.: 0664/3251953 Mail: [karl.degendorfer@gmail.com](mailto:karl.degendorfer@gmail.com), [www.kadeg.net](http://www.kadeg.net)





# VERANSTALTUNGSKALENDER



## KADA? KAMO?

|                  |   |  |
|------------------|---|--|
| 01.07.2026       | Elementares Musizieren für Kinder von 4-6 Jahren<br>Elementarno muziciranje za dicu od 4-6 ljet                                     |  |
| 03.07.2026       | Tamburica am Lagerfeuer in Nebersdorf – HKD<br>Tamburica uz ognaj u Šuševu - HKD  |  |
| 04.07.2026       | Kinderfest zum Schulabschluss im Park Großwarasdorf – ÖVP GW<br>Dičja fešta u parku za konac školskoga ljeta – Narodna stranka VB   |  |
| 10.07.2026       | Saisoneröffnung- Circus Glück<br>Sezonsko otvaranje - Circus Glück  |  |
| 11. - 12.07.2026 | Croatisada<br>Croatisada  |  |
| 16.07.2026       | Gery Seidl – „Eine Runde Seidl“<br>Gery Seidl kabaret   |  |
| 17.07.2026       | Tamburica am Lagerfeuer in Großwarasdorf – HKD<br>Tamburica uz ognaj u Velikom Borištofu - HKD                                      |  |
| 18.07.2026       | 40 Jahre Verschönerungsverein Langental 1986 – 2026<br>40 ljet društvo za polipšavanje sela Longitolj 1986 - 2026                   |  |
| 18.07.2026       | Beachvolleyballmasters – Jugend Nebersdorf<br>Volleyballturnir - Mladina Šuševo   |  |
| 25.07.2026       | Tamburica am Lagerfeuer in Kleinwarasdorf – HKD<br>Tamburica uz ognaj u Malom Borištofu - HKD                                       |  |
| 25. – 26.07.2026 | Kirtag – SKC Kleinwarasdorf & DV Waras Village<br>Kiritof - Športsko kegljaško društvo Mali Borištof i DV Waras Village             |  |
| 15.08.2026       | Parkfest – Verschönerungsverein Kleinwarasdorf<br>Fešta u parku - Društvo za polipšavanje sela Mali Borištof                        |  |
| 15.08.2026       | Fête Blanche – Jugend Nebersdorf<br>Fešta u bijelom - Mladina Šuševo  |  |
| 16. – 21.08.2026 | Theater im Circus – Circus im Theater – Circus Glück<br>Teatar u cirkusu – cirkus u teatru – Circus Glück                           |  |
| 17. – 21.08.2026 | KUGA 4 Kids - Reiten & Abenteuer<br>KUGA 4 kids - Jahanje & pustolovine   |  |
| 04.09.2026       | 10 Jahre SPG Hrvati – SPG Hrvati<br>10 ljet SPG Hrvati – SPG Hrvati   |  |
| 05. – 06.09.2026 | KULITHEA. Kultur-, Literatur & Theaterfestival – Circus Glück<br>KULITHEA. Kulturni-, literarni i teatarski festival – Circus Glück |  |
| 11. – 13.09.2026 | Die Macht der stummen Gesten – Theaterworkshop vom Circus Glück<br>Moć šutljivih gesti – Teatarski workshop od Circus Glück         |  |
| 20.09.2026       | Gastspiel der Theatergruppe DUGAVA aus Güttenbach<br>Gostovanje kazališnoga društva DUGAVA iz Pinkovca                              |  |
| 25.09.2026       | Thomas Mraz - „Mraz F1rst!“ – Kabarett<br>Thomas Mraz - „Mraz F1rst!“ – kabaret   |  |
| 27.09.2026       | Buchpräsentation „Die Deutsche“ von Laza K. Lazarević<br>Prezentacija knjige „Švabica“  |  |